

**20 ans de jumelage**

## **Żukowo – Saint-Junien – Wendelstein**

*Pologne – France – Allemagne*

*2001 à 2021*



## **Exposition photo à l'occasion du jubilé 2021**

*L'importance de l'histoire pour le présent et la gestion des souvenirs et de la mémoire sont le leitmotiv de cette exposition photo.*

#### La Commune de Wendelstein

soutient cette exposition photo à l'occasion du 20ème anniversaire du jumelage tricommunal.

#### Heures d'ouverture

L'exposition peut être visitée aux heures d'ouverture régulières de la bibliothèque municipale de Wendelstein.

#### août à décembre 2021

lundi, jeudi, samedi de 9 heures à midi  
mardi de 15 à 20 heures  
mercredi, vendredi de 15 à 18 heures

#### Mentions légales

##### Éditeur:

Association pour les traditions locales „Vallée basse de la Schwarzach e.V.“ en coopération avec la commune de Wendelstein

Titre, conception de la couverture ainsi que type et disposition du contenu sont protégés par les droits d'auteur en faveur du titulaire de ces droits. Réimpression et traduction – même par extraits – ne sont pas permises. Réimpression ou toute forme de reproduction, que ce soit photocopie, microfilm, enregistrement de données, support de données ou internet uniquement avec l'autorisation écrite de l'éditeur.

**Production intégrale:** „Vallée basse de la Schwarzach e.V.“  
téléphone 09129 27132, neugebauer.doris@web.de

**Rédaction:** Doris Neugebauer, Dr. Kurt Berlinger

**Mise en page:** Fischer

**Impression:** Seifert Medien

**Photo de couverture:** Leo Walter

**Édition:** première édition 2021

**Droits d'auteur:** Ass.„V.B. de la Sch.“

## Chers lecteurs et lectrices

### Avant-propos

„Un voyage à travers les villes jumelées“ c'est le titre de l'exposition photo à l'occasion du 20ème anniversaire de jumelage. Les photos montrent des curiosités, des paysages et des impressions des villes jumelées et donnent une idée de la manière de vivre des citoyens.

Le jumelage tricommunal entre la commune de Żukowo (Pologne), la ville de Saint-Junien (France) et la communauté de communes de Wendelstein a été scellé officiellement par la signature de la charte de jumelage le 1er septembre 2001.

L'exposition photo incite à être curieux pour en savoir plus sur nos villes jumelées et les régions concernées. Les curiosités, les monuments, la nature et le paysage charmant nous attirent autant que les coutumes particulières et l'artisanat.

L'exposition évoque aussi des événements historiques qu'il serait bon d'éviter à l'avenir. Nos communes sont de bons partenaires pour la paix et la compréhension entre les peuples en Europe.

Il est important que toutes les générations et la jeunesse en particulier adhèrent à cette mission importante et s'y investissent. Encourager à cela – c'est le but de cette exposition.

*Longue vie à notre partenariat!*



**Werner Langhans**

## 20 ans de jumelage tricommunal



### Conventions de jumelage

L'ancien maire de Wendelstein Wolfgang Kelsch et le maire Bogdan Łapa ont déjà signé une convention de jumelage entre Wendelstein et Żukowo le 12 mai 2000 à la mairie de Żukowo.

Le 15 juin 2001 la convention de jumelage entre Wendelstein et Saint-Junien a été signée.

Le 1er septembre 2001 le jumelage tricommunal a été scellé. Une base solide pour le jumelage a été créée.

Nos communes de Żukowo, de Saint-Junien et de Wendelstein sont de bons partenaires pour la paix et la compréhension entre les peuples en Europe.

Il est essentiel que toutes les générations, avant tout la jeunesse, adhèrent à cette mission importante et s'y investissent au-delà des frontières.

Foto: Gemeinde Wendelstein

## Wendelstein, Ville Jumelée



Hôtel de Ville



**Werner Langhans**  
*Maire de Wendelstein*

Depuis 2008 Werner Langhans est maire de Wendelstein „par passion“. L'idée de l'Europe unie est vécue activement à Wendelstein.

Foto: Alfred Rigler, Fotostudio Blende 11

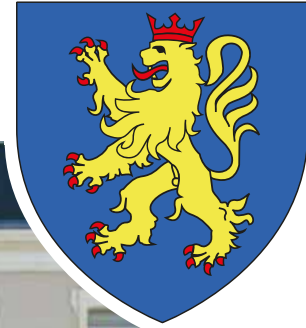


**Doris Neugebauer**  
*chargée du jumelage*

Depuis 2014 elle se charge de faire vivre le jumelage à Wendelstein.



## Saint-Junien, Ville Jumelée



Hôtel de Ville



**Pierre Allard**  
Maire de Saint-Junien

Depuis 2001 Pierre Allard dirige l'administration municipale. Grâce à son engagement les relations de partenariat ont pu être développées et stabilisées.



**Jean-Claude Bernard**  
Président du  
Comité de Jumelage

Il gère le comité de jumelage de Saint-Junien avec beaucoup de succès.

Foto: Gemeinde Saint Junien, Jean-Claude Bernard

## Żukowo, Ville Jumelée



Hôtel de Ville



**Wojciech Kankowski**  
Maire de Żukowo

Il entretient en permanence les relations de jumelage entre Żukowo, Saint-Junien et Wendelstein.



**Tomasz Szymkowiak**  
Adjoint au Maire de Żukowo

Il s'occupe du jumelage à Żukowo avec une grande passion.

Foto: Andrzej Blaszczak – Praca własna, Gmina Żukowo



## Saint-Junien, Ville Jumelée

Saint-Junien est situé près du Parc Naturel Régional Périgord-Limousin, au bord des rivières Glane et Vienne dans la Région Nouvelle-Aquitaine, dans le département de la Haute-Vienne près de Limoges, non loin au nord-est de Rochechouart.

[www.saint-junien.fr](http://www.saint-junien.fr)

Au 5ème siècle Saint Amand et son disciple Junien s'y sont installés. Au 7ème siècle fondation d'un monastère à côté de la tombe de Junien. À partir du 11ème siècle construction de la collégiale romane St-Junien.



### Artisanat

Depuis le 15ème siècle la ville est un centre important pour la fabrication de gants.

[www.hermes.com](http://www.hermes.com)

Merveilleuse Collégiale romane en granite des XIème, XIIème et XIIIème siècles



La nef

Foto: Jean-Claude Bernard

Tous les sept ans les Ostensions attirent des milliers de pèlerins à Saint-Junien.



Foto: B. Chanet©CRTNA, Jean-Claude Bernard



## Curiosités autour de Saint-Junien

[www.saint-junien-tourisme.fr](http://www.saint-junien-tourisme.fr)



**Sainte-Elisabeth**, le pont du 12<sup>ème</sup> siècle de style gothique, se trouvait autrefois sur une route commerciale importante entre Limoges et Saint-Junien.



**„Site Corot“ et Vallée de la Glane**  
Un paradis pour les amis de la randonnée dans une zone protégée.



De l'Abbaye de Saint-Amand d'origine considérée comme lieu de naissance de la ville et à l'époque complexe monastique important ne restent malheureusement que peu de vestiges.

Foto: Didier Roy



**Château de Rochechouart (fin du 12<sup>ème</sup> siècle)** – symbole du pouvoir des Comtes qui y ont vécu pendant presque mille ans.

Foto: Didier Roy



## Oradour

[www.oradour.org](http://www.oradour.org)

*Centre de la Mémoire  
en souvenir du massacre  
du 10 juin 1944*

Lors du massacre, 642 habitants du village ont été tués dont 245 femmes et 207 enfants. Peu de villageois ont pu y échapper. Bien que les SS aient enfoui les victimes le 11 juin 1944 pour dissimuler les traces de leurs crimes, la dimension du massacre a été rapidement dévoilée. Oradour – en tant que symbole de crimes de guerre allemands en France occupée – a contribué à fortifier la résistance contre les occupants allemands et les collaborateurs français.



Foto: Didier Roy

## Ce qu'il se passe à Saint-Junien!

Quand on visite le Limousin, goûter la spécialité sucrée du massepain, une espèce de macaron (fait de blanc d'œuf, de sucre et d'amandes) et à Saint-Junien le „Cyrano“ (un pruneau fourré de crème et enrobé de chocolat noir) est de rigueur.

### Gants de Saint-Junien

Plus de 50 % de tous les gants français sont fabriqués à Saint-Junien.

Il y a un marché hebdomadaire. En novembre des commerçants et des vignerons proposent aux gourmets beaucoup de spécialités et des vins au marché couvert.



Foto: Jean-Claude Bernard, Didier Roy



### Ostensions

La présentation des reliques des saints fondateurs qui a lieu en juin dans les rues de la ville est particulièrement spectaculaire et intéressante.

*Les prochaines Ostensions auront lieu en 2023.*





## Limoges

[www.limoges.fr](http://www.limoges.fr)

Limoges est une ville située au bord de la Vienne dans le nord-ouest du Massif Central, capitale du département de la Haute-Vienne et de l'ancienne région du Limousin.

Par un étonnant hasard l'hôtel de ville d'aujourd'hui a été inauguré en 1883 exactement à l'endroit où se trouvait le forum antique.

### La Cité

Le marché couvert central construit entre 1885 et 1889 est un très bel exemple de l'architecture vers la fin du 19ème siècle.

### La Cathédrale Saint-Étienne

La construction de cette cathédrale gothique a été commencée en 1273 et achevée à la fin du 19ème siècle, donc six siècles plus tard.



### Porcelaine de Limoges

[www.bernardaud.com](http://www.bernardaud.com)

Délicatesse, élégance, vaisselle de table prestigieuse, créations audacieuses. La porcelaine de Limoges continue à avoir une excellente réputation.

### Marché Couvert



### Cathédrale Saint-Étienne



Foto: S. Pailloncy©CRTNA

Foto: S. Pailloncy©CRTNA



### La Gare des Bénédictins

Ce monument fait la fierté de la ville et de ses habitants. Avec son dôme haut de 31 mètres et sa tour haute de 61 mètres elle veille sur la ville depuis 1929.



## Autour de Limoges

[www.limoges-tourisme.com](http://www.limoges-tourisme.com)



### Le Gouffre de la Fage

Le dicton dit:  
„Le gouffre de la Fage  
est une ouverture sur le  
cœur de la nature.“



### Le château de Pompadour

Construit autour de l'an 1000 sur un axe stratégique entre Brive et Limoges.



**Mont Gargan** – le lieu et la région sont très appréciés par les cyclistes et les randonneurs.



### Parc Naturel de Millevaches / Lac

Le Lac de Vassivière est un des plus grands lacs artificiels de France et se trouve au nord-ouest du parc naturel régional de Millevaches, juste à une heure de Limoges.

## Soutien financier

*Ce projet est soutenu par le Fonds Citoyen Franco-Allemand*

Le Fonds Citoyen Franco-Allemand donne des conseils, met en réseau et finance des projets qui permettent à toutes les couches de la population de vivre l'amitié franco-allemande et l'Europe. Il soutient une multitude de formats et de thèmes de toutes tailles et s'adresse à tous les acteurs de la société civile.

Le Fonds Citoyen Franco-Allemand remonte au traité d'Aix-la-Chapelle signé en 2019 entre l'Allemagne et la France et mis en place en avril 2020.



**DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND**

Il est mis en œuvre par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (DFJW) et financé à parts égales par le gouvernement fédéral et le gouvernement français.

### Ce à quoi nous croyons

L'Europe est un projet commun. Chacun doit sentir ce que signifie être européen. De plus: pour que l'unification européenne reste un projet réussi on a besoin de nous tous. Dans chaque rencontre franco-allemande il y a un noyau européen: L'Allemagne et la France contribuent à faire avancer l'Europe de manière essentielle et cela ne s'applique pas seulement au niveau politique mais aussi aux relations entre les sociétés civiles des deux pays. Une société civile forte unit notre société – même au-delà des frontières.

Engagement signifie rencontre et solidarité, des idées et de l'innovation

quand des acteurs et des actrices en-deçà et au-delà du Rhin s'engagent ensemble.

L'engagement franco-allemand est une expérience enrichissante pour tous. Quiconque organise un projet franco-allemand élargit ses connaissances. Quiconque participe à un projet franco-allemand élargit son horizon. Celui qui s'engage au-delà des frontières fait l'expérience d'une entente amicale. Et selon le format, le rayonnement d'un projet franco-allemand va même au-delà des participants actifs.

## Żukowo, Ville Jumelée

[www.zukowo.pl](http://www.zukowo.pl)



Żukowo est situé dans le Powiat Kartuski de la Voïvodie de Poméranie, à 19 km au sud-ouest de Gdańsk, à 27 km de Gdynia et à 12 km de Kartuz dans la vallée de la rivière Raduni. Un des plus beaux sites dans la région des lacs cachoubes.

### Hôtel de Ville

Żukowo a obtenu le statut de ville en 1989. Dans le blason de la commune de Żukowo il y a, à côté d'autres motifs, une palmette en broderie cachoube.



Foto: Jochen Vomhof, Andrzej Blaszczak - Praca własna, Picasa, Gmina Żukowo



### Monastère des Norbertines

Mestwin I (1214/15) a amené les Norbertines à Żukowo. La cour du monastère (14/15ème siècle) avec l'Église de l'Assomption. Dans le cimetière de l'église il y a une douzaine de croix en fer du 19ème siècle ainsi que des pierres tombales historiques et une tombe commune de plus de 60 prisonniers du camp de concentration assassinés pendant la „marche de la mort“ en février 1945.

### Détente en centre-ville – Étangs Magnifiques



Foto: Picasa, Gmina Żukowo, UG Żukowo



*Dans les quartiers de Żukowo il y a beaucoup de petites églises.*



## Nature et loisirs autour de Żukowo

### Broderie Cachoube

Dès le début, le monastère a créé une école pour les filles des patriciens de Gdańsk. On y cousait surtout des vêtements liturgiques et on y enseignait la broderie cachoube populaire. Les motifs de cette broderie ont survécu jusqu'à aujourd'hui.



### Châteaux et Manoirs

En Cachoubie il existe de nombreux manoirs et châteaux qui ont été, non seulement des témoins mais aussi parfois des victimes de l'histoire et des changements sociopolitiques. Aujourd'hui, ces perles architecturales sont utilisées comme hôtels, restaurants et musées.



Foto: Gmina Żukowo, UG Żukowo



Forge Laskowski Borków

La Kuźnia Laskowskich à Borków – une entreprise familiale de génération en génération depuis 1912. En 2012, la forge a fêté ses 100 ans.

### Elektrownia wodna w Rutkach

La centrale hydraulique centenaire (440 kW), un monument technique du 20ème siècle, est entièrement opérationnelle et encore en activité jusqu'à ce jour. Elle est attenante à un beau pont ferroviaire à colombage dynamité par des Allemands se retirant à la fin de la guerre. Aujourd'hui la voie ferrée est fermée. Sur ses piliers des voies d'escalade ont été aménagées qui sont très fréquentées par des passionnés d'escalade.

### Centrales Hydrauliques



Foto: UG Żukowo, Gemeinde Wendelstein



## Nature et loisirs autour de Żukowo

### Jar Rzeki Raduni



La réserve naturelle Jar Rzeki dans la région cachoube des lacs s'étend sur une superficie de 85 ha. La colline de moraines est riche en flore et en faune et dispose d'un microclimat spécifique. Cette réserve naturelle est traversée par un passage particulier de la rivière Raduni se frayant un chemin, bordé de forêts de feuillus.



### Le Lac Cachoube „Jezioro Tuchomskie“

Le Tuchomskie Jezioro près de Kielno (Pomorskie) est situé dans la zone d'influence de Sopot qui se trouve à 13 km du lac.



### Szymbark

Écomusée avec des maisons traditionnelles cachoubes en bois, une maison renversée et la planche en bois la plus longue du monde (38,83 mètres).



### Costumes traditionnels cachoubes

Bien que le costume traditionnel cachoube ait disparu pendant la deuxième moitié du 19ème siècle nous pouvons - grâce à des experts extraordinaires et la force de cette culture - admirer sa reconstitution. Conformément à leur tradition et le respect de la religion les Cachoubes ne portaient leurs tenues de cérémonie que lors des fêtes d'église ou de famille ainsi que les jours fériés. Seules les dames les plus fortunées avaient les moyens de s'acheter les coiffes les plus chères qui étaient fabriquées dans les monastères à Żukowo/Zuckau et Żarnowiec/Zarnowitz.

### Chmielno

Un village et le siège d'une commune rurale du même nom dans le Powiat Kartuski. Tous les ans il y a un concours de poètes et de littérature en langue cachoube (Rodno mova) dans ce village.



Foto: Didier Roy, UG Żukowo

Foto: M. Śmierczalski, A. Byczkowski





### Hôtel de Ville

L'hôtel de ville de Rechtstadt (en polonais Ratusz Głównego Miasta) se trouve à Gdańsk dans le quartier de Rechtstadt. Celui-ci est le centre-ville proprement dit et il est plus ancien que la vieille ville de Gdańsk avec son hôtel de ville.



### La Porte Verte

La Porte Verte (Brama Zielona) a été achevée en 1571 et elle a remplacé une porte antérieure du 14ème siècle. Elle se trouve au bout du Marché Long (Długi Targ) et y forme la limite est.

Foto: Henryk Niestroń,  
Günther Hess (Schwabacher Tagblatt)

## Gdańsk

*... Là se mêlent culture polonaise et héritage hanséatique d'une manière impressionnante.*

Le chemin royal (rue Długa), aujourd'hui la Ruelle Longue et le Marché Long avec l'hôtel de ville gothique sont particulièrement impressionnants.

D'autres bijoux sont la Fontaine Neptune et La Cour d'Artus. Toute la ville est dominée par l'Église Sainte-Marie – la plus grande église en briques du monde. Son clocher est haut de 78 mètres.

Le monument pour les ouvriers du chantier naval qui ont trouvé la mort pendant les événements tragiques en décembre 1970 est lié à „Solidarnosc“.

La capitale de la Poméranie est Gdańsk, proprement dit Trojmiasto (La Triville). C'est une agglomération particulière de trois grandes villes. La capitale de Gdańsk et sa vieille ville d'aujourd'hui ont été reconstruites avec beaucoup de soin et elles montrent beaucoup d'influences de l'architecture polonaise, allemande et hollandaise.



*Les deux quartiers Rechtstadt et la Vieille Ville sont particulièrement attractifs pour les touristes. On trouve ici de nombreuses curiosités fascinantes.*



### La Ruelle Longue

La Langgasse (aussi appelée Ruelle Longue) fait partie des rues les plus intéressantes de Rechtstadt.



### L'Ambre, l'Or de la Mer Baltique!

*L'ambre est souvent considéré comme pierre précieuse ou comme pierre fine mais en fait l'or de la mer baltique n'est pas une pierre du tout mais la résine fossilisée d'une espèce de pin, durcie par 30 millions d'années.*

Foto: Günther Hess (Schwabacher Tagblatt)



## Autour de Gdańsk

*Porte de la Grue – mentionnée pour la première fois dans un document en 1367 comme grue en bois du port*



### La Promenade du Port

La Porte de la Grue est une porte de la ville de Gdańsk en briques et en bois avec une double fonction de grue. Elle est le symbole le plus connu de la ville.



### La Cour d'Artus avec la Fontaine de Neptune

La cour d'Artus (Dwór Artusa) au Marché Long (Długi Targ) peut, elle aussi, à juste titre être qualifiée d'emblème. C'était le lieu de rencontre des commerçants (riches) et des nobles faisant partie de sept confréries.



### L'Église Sainte-Marie (1343–1502)

L'Église Sainte-Marie, la plus grande église à Gdańsk et en Pologne, la plus grande église gothique en briques du monde. L'église est assez grande pour accueillir au moins 20 000 personnes.

Le grand édifice en briques rouge foncé domine une mer de maisons et le clocher trapu, plat à son sommet, un géant haut de 78 mètres est à ce jour le bâtiment le plus haut de Gdańsk.



*La sculpture de Neptune a été conçue par les sculpteurs Peter Husen et Johann Rogge.*



## Autour de Gdańsk

*L'Histoire s'est écrite sur la Westerplatte.* **La Westerplatte**

Le 1er septembre 1939 le bateau allemand „Schleswig-Holstein“ a ouvert le feu sur le dépôt de munitions polonais qui se trouvait sur la presqu'île, à l'embouchure de la Vistule – c'était le début de la deuxième guerre mondiale. 1500 soldats allemands avec des pièces d'artillerie lourdes et des avions ont attaqué les 182 soldats polonais stationnés sur la Westerplatte. Cependant, et contrairement à ce que les Allemands s'étaient imaginé cela n'a pas été une entreprise facile. Les défenseurs polonais ont résisté aux Allemands avec acharnement pendant sept jours avant de capituler.



La caserne détruite, le bunker et une petite exposition dans une maison de garde témoignent aujourd'hui de ces combats. Depuis 1966 le monument de la Westerplatte rappelle les combats de 1939.

Pour les Polonais c'est aujourd'hui encore le symbole de la résistance contre l'Allemagne nazie.



### Monument Révolte 1970

Le Monument Trois Croix a été érigé en l'honneur des ouvriers du chantier naval tombés en 1970 dans la ville de Gdańsk et inauguré en 1980 près de la deuxième porte du chantier naval Lenin.

Foto: Didier Roy

## Sopot



### Station Balnéaire

[www.sopot.pl](http://www.sopot.pl)

La première station balnéaire à Sopot a été fondée en 1823. À partir de 1871 elle a fait partie du Reich Allemand, à partir de 1920 de l'État de Gdańsk, à partir de 1945 de la République Populaire de Pologne. La station balnéaire et thermale la plus appréciée de la mer baltique se trouve en Pologne. Le paysage urbain de Sopot est marqué par des bâtiments du 19ème et du début du 20ème siècle.

Détente assurée sur la longue plage. Mais Sopot a bien plus à offrir. Même si c'est bien plus calme en dehors de la haute saison, il est alors particulièrement recommandé de visiter la station balnéaire pour ses établissements de repos et de cure.



Foto: Urząd Miasta Sopotu



## Sopot

... station thermale et balnéaire entre Gdańsk et Gdynia  
(aussi nommées la "triville")



*Le Grand Hôtel situé directement au bord de la plage de Sopot est considéré depuis 80 ans comme lieu de rencontre des gens beaux et riches.*

### Pont Maritime (Grand Hôtel en arrière-plan)

La jetée est l'attraction principale parmi les curiosités de ce lieu de vacances. Le pont maritime date déjà des années 1820, il était d'abord très court et a été rallongé et élargi à plusieurs reprises jusqu'à la fin du XXème siècle.

Avec ses 511 mètres cette passerelle en bois est une des plus longues du monde et non seulement la plus longue en Pologne mais dans toute l'Europe. À partir de la passerelle on a une belle vue sur la plage et la côte de la mer baltique tout en voyant le chantier naval de Gdańsk.



### La Maison Tordue

La Maison Tordue à Sopot a gagné le concours „village de joie“ 2004 pour le bâtiment le plus bizarre du monde. Sa forme expressive s'est inspirée de dessins de contes de fées de Jan Szancer et Per Dahlberg ainsi que de projets de Gaudi.

Foto: Urząd Miasta Sopotu

## Marienburg

### Une forteresse imprenable près de Gdańsk

Marienburg ou en polonais Zamek w Malborku est une forteresse teutonique près de la ville du même nom, en polonais Malbork.

*Muzeum Zamkowe w Malborku  
[www.zamek.malbork.pl](http://www.zamek.malbork.pl)*



### Vue sur la forteresse

Au moyen-âge Marienburg était considéré comme une forteresse imprenable. C'était surtout dû à son système de défense élaboré. Le château-fort était divisé en château haut, château moyen et avant-château. Chaque partie était entourée de ses propres murs d'enceinte pour pouvoir se défendre elle-même. Les créneaux sont, aujourd'hui encore, très impressionnants.

*En 1997 la forteresse a été reconnue comme patrimoine mondial de l'Unesco.*



Foto: Jochen Vomhof





# Marienburg

*Statues des Grands Maîtres de l'Ordre Teutonique: Herrmann von Salza, Winrich von Kniprode, Siegfried von Feuchtwangen et Albrecht von Brandenburg*



Les socles et les sculptures font partie d'un monument pour Frédéric le Grand inauguré le 8 octobre 1877. Ce monument se trouvait devant la porte du château moyen jusqu'à la deuxième guerre mondiale. Après la guerre, la statue en bronze de l'empereur de Prusse a été fondue. Le socle et les sculptures des grands maîtres ont été conservés et se trouvent aujourd'hui dans la cour du château moyen.

*Vue de la fenêtre sur la Cour Intérieure*



*Vitrail*

## Voûte Gothique

La voûte étoilée en gothique tardif repose sur une seule colonne en granite. Au moyen-âge, les murs étaient décorés de motifs de plantes grimpantes sur fond rouge.



Au-dessus de la cheminée – dans le champ de bouclier – un boulet de canon tiré pendant le siège du château en 1410 est resté coincé. Tout près du réfectoire d'été, il y a le réfectoire d'hiver qui est pourtant plus petit. La vie officielle des grands maîtres se concentrait dans les deux salles. Ici, les grands maîtres recevaient des personnalités de haut rang et tenaient audience. En outre, le réfectoire d'été était le théâtre de fêtes.



*Participants de „Rajd Kaszubski“ ainsi que des Citoyen(ne)s de Wendelstein lors de la visite en 2018*

Foto: Jochen Vomhof, Jürgen Drössler

Foto: Jürgen Drössler, Günther Hess (Schwabacher Tagblatt)



# Wendelstein

[www.wendelstein.de](http://www.wendelstein.de)



## Le Nouvel Hôtel de Ville

Construit autour de 1880 en tant qu'hôtel de cure, il fut plus tard foyer pour les femmes invalides, maison de repos pour les tuberculeux et maison de convalescence pour enfants. Après l'achat du bâtiment en 1973 la commune a aménagé le „Nouvel Hôtel de Ville“ d'aujourd'hui sur ce terrain. En 1999 une annexe a été construite et par la suite l'hôtel de ville actuel a été rénové.



## L'Ancien Hôtel de Ville

L'Ancien hôtel de ville a été construit en 1885/86 comme bâtiment typique en style d'historicisme avec des éléments de style de la Renaissance sous le maire Wilhelm Jegel I.



## Poteau indicateur de Jumelage

Le poteau indicateur Wendelstein – Saint-Junien – Żukowo devant le Nouvel Hôtel de Ville est un signe des liens amicaux entre les trois communes.

**L'Église Saint-Georges** – Depuis des siècles les chrétiens célèbrent leur culte dans l'église gothique Saint-Georges à Wendelstein. Elle est le symbole et le bâtiment le plus ancien de Wendelstein. Le Retable des Rois Mages de Hans Suess von Kulmbach a une grande valeur et mérite d'être vu.



## Le Vieux Centre de Wendelstein

Grâce à une offre riche et variée la vie à Wendelstein est agréable et on peut organiser ses loisirs de manière intéressante et divertissante.

Ici, détente et repos dans un cadre magnifique vont de pair avec l'hospitalité franconienne proverbiale dans les nombreuses auberges de Wendelstein.

Foto: Alfred Rigler, Gemeinde Wendelstein

Foto: Leo Walter



## Wendelstein



### La Cour de la Diaconie

La Diaconie, ancien tribunal de Nuremberg, faisait partie jusqu'à 1806 du territoire de la ville impériale de Nuremberg ainsi que du Margraviat d'Ansbach. En 1736, la ville impériale de Nuremberg a fait construire le „Tribunal“. De 1817 à 1975 une brasserie se trouvait sur tout l'emplacement y compris ses dépendances. Jusqu'en 2017 le bâtiment a été utilisé par la diaconie.

### Saint-Nicolas

Wendelstein s'était converti au protestantisme en 1524 et ce n'est qu'au 19ème siècle que des familles catholiques s'y sont réinstallées.

L'église moderne Saint-Nicolas a été construite en 1960.



### Place du Bain Public

Place du Bain Public à l'entrée du vieux village de Wendelstein. L'ancien bain public se trouvait directement au bord de la Schwarzach jusqu'en 2012.

Le bâtiment avec ses éléments de construction les plus anciens datant du 15ème siècle n'a pas pu être conservé sur place et a été transféré à l'écomusée franconien de Bad Windsheim.

„La Place du Bain Public“ née de cette manière avec ses marches descendant vers la Schwarzach et des informations sur l'ancien bâtiment rappellent l'utilisation et l'importance de ce site d'autrefois.



Foto: Leo Walter, Hermann Lahm, PM Heinzl

### La Belle Fontaine

La „Belle Fontaine“ a été érigée en 1879 afin de décorer le centre du marché. La Belle Fontaine ou la „Fontaine des Wenden“ de Friedrich Wanderer a été construite à l'initiative de la commune pour remplacer une autre fontaine plus ancienne appelée „Ludwigsbrunnen“ (en l'honneur du roi de Bavière Ludwig II). La sculpture de la fontaine sur la colonne de grès, le petit bonhomme des Wenden avec son cube en grès, évoque la tradition du travail dans les carrières locales.



Foto: Csabo Szabo, Leo Walter



## Autour de Wendelstein

### Rond-Point du Jumelage

Le Rond-Point du Jumelage a été inauguré à l'occasion du 10ème anniversaire du jumelage Wendelstein – Saint-Junien – Żukowo



*Trois Portes avec les Blasons en Verre et en Acier des Trois Communes*

### „Le Jumelage Tri-Communal Trois Portes“

**Wendelstein:** porte en grès franconien, la forme de l'arc intérieur est droite, classique, rappelant l'hôtel de ville.

**Saint-Junien:** entourée de forêts de chênes, arc intérieur en plein cintre rappelant l'arc de l'hôtel de ville.

**Żukowo:** à cause de la proximité de Gdańsk, ville d'acier, et suivant l'exemple de l'église gothique, arc intérieur en ogive.

Les trois portes forment un espace intime d'entente dans lequel se trouvent deux figures en acier, un adulte et un enfant, symbolisant le présent et l'avenir de cette communauté.

*Fait en 2011 par le trio d'artistes triarti (Csilla Wenczel, Karl Schnell, Leo Drechsel) à l'issue d'un appel à concours.*

Foto: Herbert Bauer

## Environs et Lieux-dits

### Röthenbach – Le Château de Kugelhammer

Déjà au 14ème siècle une maison-tour du patriciat de Nuremberg a été construite dans les gorges du Gauchsbach – probablement pour protéger un „moulin à boules de pierre“ et en même temps une chapelle de pèlerinage en l'honneur du Saint Evêque Wolfgang de Ratisbonne.



### Sperberslohe – Fermes

Mentionné pour la première fois au 12ème siècle ce lotissement sur une surface de défrichement est né au passage fluvial de la „Route du Sel“ en tant que route commerciale inter-régionale sur le ruisseau Hembach.

### Großschwarzenlohe – Ancienne Demeure de Bergers

Bâtiment public pour le berger du village. La tâche du berger du village était de garder le gros bétail tout au long de l'année, celle de sa famille de garder le petit bétail. En échange ils avaient le droit d'habiter gratuitement dans la „maison du berger“.



Foto: Leo Walter, Dr. Jörg Ruthrof

## Environs et Lieux-dits

### Kleinschwarzenlohe – Église de Tous les Saints

Fondée en 1448 suite à une donation cette église a été construite à l'exemple de l'église-mère à Katzwang jusqu'en 1513.

Les „Rieter von Kornburg“ membres du patriciat de Nuremberg, ont assumé le patronage de l'église et ils ont décoré „leur propre église“ de beaucoup d'œuvres d'art, surtout pendant les troubles des premières années de la Réforme. À cause de destructions de l'église pendant la deuxième guerre des margraves en 1552/53 l'église a été rénovée autour de 1600. Le „Retable d'Adieu des Apôtres“ de l'atelier de Riemenschneider a remplacé comme maître-autel le „Retable de tous les Saints“ plus ancien.



### Le Canal Ludwig-Donau-Main – „Ludwigskanal“



Sur ordre du roi bavarois Ludwig 1er un canal a été construit de 1836 à 1845 entre Kelheim et Bamberg. Nature et détente quasiment sur le pas de la porte.

Foto: Dr. Jörg Ruthrof

## Rencontres

Un grand nombre de rencontres de citoyens et de citoyennes, de bénévoles d'associations et de groupements ont eu lieu ces 20 dernières années. Beaucoup d'amitiés vivantes en sont nées.



### Marchés de Noël

Depuis le début la tradition veut que les villes jumelées se retrouvent mutuellement lors des marchés de Noël annuels. Chaque ville propose des produits du terroir venus de loin que les visiteurs aiment déguster et acheter.



Que ce soit camp de jeunes, échange d'élèves, Tour cycliste du Jumelage, concert choral commun ou rencontre de groupes de musique – acteurs d'un jumelage vivant de villes.



Wendengugge



Camp de Jeunes Tricommunal



## Amitiés – Amis du jumelage

### Rencontres Sportives et Amicales

Carnaval, Guggimusik, Liederkranz – c'est justement la musique qui unit les pays. Les nombreuses rencontres en ont déjà fait la preuve.

**Les Handballeurs** de Żukowo ont participé aux journées du handball de Wendelstein avec beaucoup de succès.



Les **Cyclistes du Jumelage** sont maintenant nombreux à Wendelstein. Presque 40 cyclistes ont fait plus de 1300 km à vélo en direction des villes jumelées.

### 2016 „Tour du Jumelage“



Foto: Gemeinde Wendelstein, Didier Roy

## Remerciements à ...

### *la Commune de Wendelstein:*

au Maire Werner Langhans

Norbert Wieser (secrétaire général)

Helga Löhlein (responsable de la bibliothèque municipale)

### *la Municipalité de Saint-Junien:*

au Maire Pierre Allard

### *au Comité de Jumelage de Saint-Junien:*

Jean-Claude Bernard

### *la Municipalité de Żukowo:*

au Maire Wojciech Kankowski

l'Adjoint au Maire Tomasz Szymkowiak

### *au Fonds Citoyen Franco-Allemand*

### 2018 „Rajd Kaszubski“

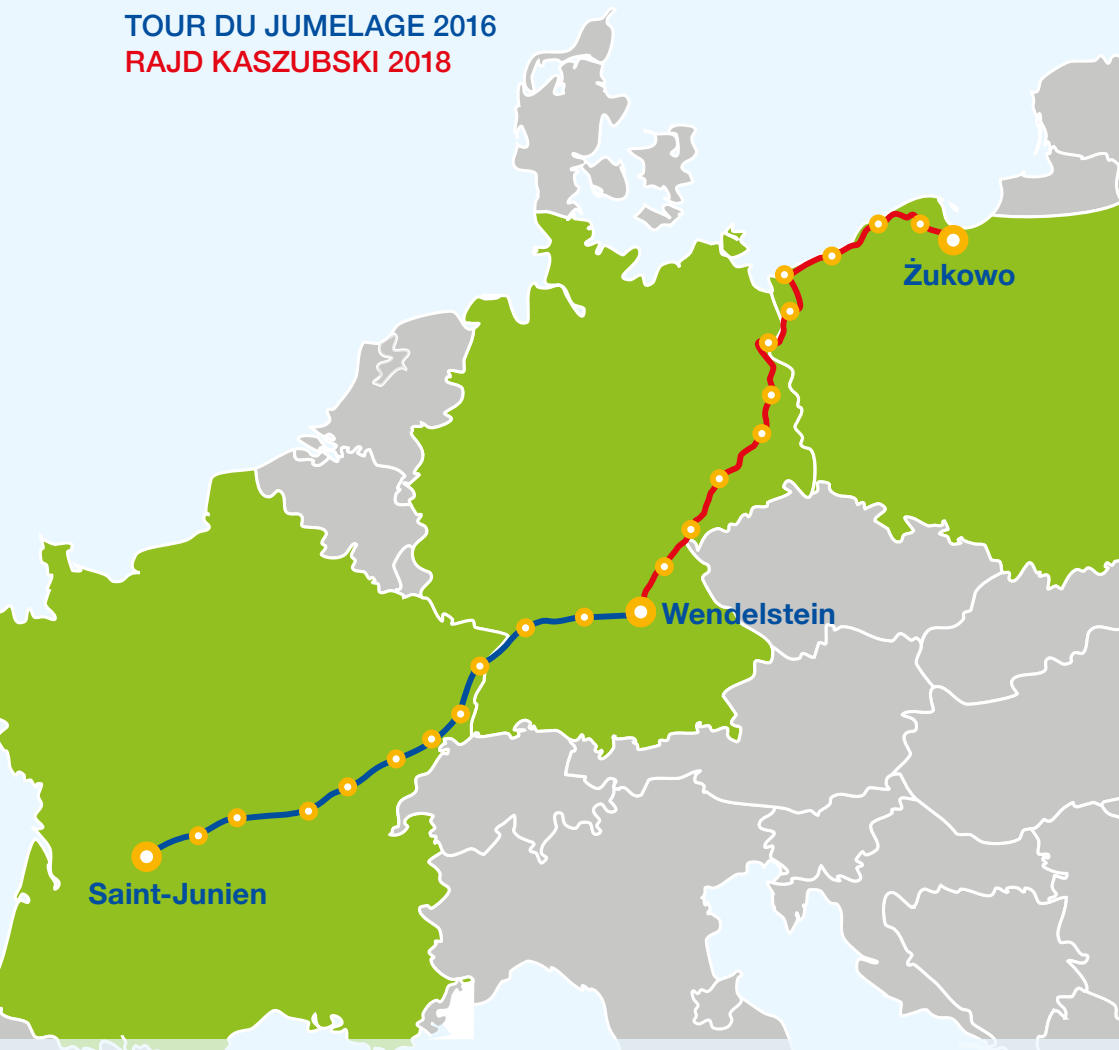


Foto: Didier Roy,  
Günther Hess (Schwabacher Tagblatt)

# Nos Tours de Vélo

TOUR DU JUMELAGE 2016

RAJD KASZUBSKI 2018



Saint-Junien

Wendelstein

Żukowo



DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND

## Markt Wendelstein

Schwabacher Straße 8  
90530 Wendelstein

Tel.: 09129 401-0

Fax: 09129 401-206

[info@wendelstein.de](mailto:info@wendelstein.de)

[www.wendelstein.de](http://www.wendelstein.de)